

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem jeśli właśnie są którzy są nazywani bogowie czy to w niebie czy to na ziemi tak jak są bogowie liczni i panowie liczni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I chociaż są tak zwani bogowie,* czy to w niebie, czy na ziemi – jak też jest wielu bogów i wielu panów – ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I bowiem jeśli właśnie są nazywani bogami czy to w niebie, czy to na ziemi, jak właśnie są bogowie liczni i panowie liczni,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem jeśli właśnie są którzy są nazywani bogowie czy to w niebie czy to na ziemi tak, jak są bogowie liczni i panowie liczni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I chociaż są tak zwani bogowie, w niebie czy na ziemi — a jest takich bogów i panów rzeczywiście wielu — to jednak:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo chociaż są tacy, którzy są nazywani bogami, czy to na niebie, czy na ziemi — bo wielu jest bogów i wielu panów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo choć są, którzy bogami nazywani bywają i na niebie, i na ziemi: (jakoż jest wiele bogów i wiele panów.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem choć są, które bogi zowią, bądź w niebie, bądź na ziemi (jakoż jest wiele bogów i wiele panów),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A choćby byli na niebie i na ziemi tak zwani bogowie – jest zresztą mnóstwo takich bogów i panów –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo chociaż nawet są tak zwani bogowie, czy to na niebie, czy na ziemi, i dlatego jest wielu bogów i wielu panów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A choćby nawet byli tak zwani bogowie czy to w niebie, czy to na ziemi – jest zresztą mnóstwo takich bogów i panów –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż mówi się o bogach w niebie i na ziemi, a nawet że jest wielu bogów i panów,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nawet jeśli są tak zwani bogowie czy to na niebie, czy to na ziemi — jak rzeczywiście jest wielu „bogów” i wielu „panów” —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chociaż niektórzy mówią o istnieniu bogów na niebie i na ziemi tak, jakby było wielu bogów i wielu panów,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Chociaż mówi się o istnieniu bogów czy to na niebie,

¹⁾ <x>230 96:5</x>; <x>340 5:4</x>; <x>600 2:4</x>

	literacki		czy to na ziemi - jakby rzeczywiście było wielu bogów i panów -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо і є так звані боги чи то на небі, чи то на землі, - оскільки є багато богів і багато панів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli nawet czy to w Niebie, czy na ziemi są nazywani bogami, czyli jak gdyby są liczni bogowie oraz liczni panowie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nawet jeśli są tak zwani bogowie, już to w niebie, już to na ziemi - bo w istocie "bogów" i "panów" jest w bród -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo chociaż są tacy, których zwą "bogami", a czy to w niebie, czy na ziemi, jako że jest wielu "bogów" i wielu "panów",
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektórzy uważają za bogów różne rzeczy na niebie i na ziemi—takich bóstw i panów jest wiele.